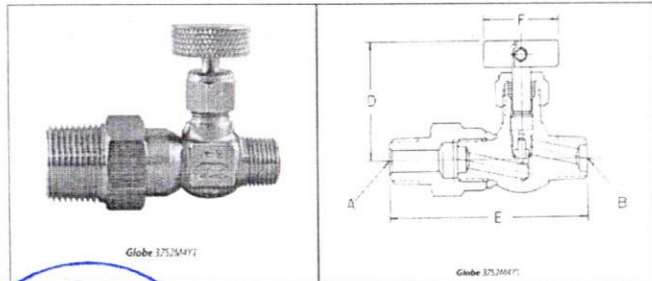
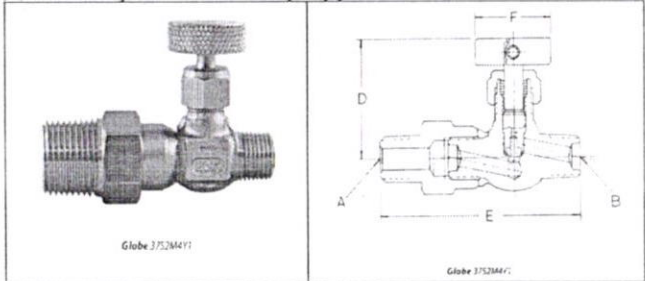
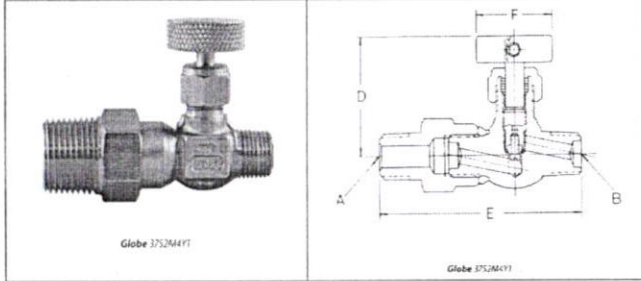


|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>TEXNIK TOPSHIRIQ</b><br/>Silindrsimon klapanlar<br/>Gaz konteynerlari uchun ehtiyot qism<br/>Zavod markaziy laboratoriyasi<br/>"Sho'rtan gaz kimyo majmuasi" MChJ ehtiyoji uchun</p> | <p><b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b><br/>Цилиндрические клапаны<br/>Запасная часть для газовый контейнеры<br/>Центральной заводской лаборатории<br/>для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p> | <p><b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b><br/>Cylindrical valves<br/>Spare part for gas containers<br/>for central plant laboratory for the needs of<br/>"Shurtan GCC" LLC</p> |
|--|--|---|

| I. UMUMIY MA'LUMOT   | I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ  | I. GENERAL INFORMATION   |
|--|--|--|
| I.1 Nomlanishi   | I.1 Наименование   | I.1 Name   |
| Silindrsimon klapanlar   | Цилиндрические клапаны   | Cylindrical valves   |
| <p><b>I.2. Tovarlarni xarid qilishning sababi va maqsadi</b><br/>Sababi: 2023 yil uchun yillik buyurtma.<br/>Gaz konteynerlari uchun ehtiyot qism.</p>   | <p><b>I.2. Основание и цель приобретения товара</b><br/>Основание: Годовая заявка на 2023 г.<br/>Цель: Запасная часть для газовый контейнеры.</p>  | <p><b>I.2 The basis and purpose of purchasing goods</b><br/>Basis: Annual request for 2023.<br/>Purpose: Spare part for gas containers.</p>  |
| <p><b>I.3 Yangiligi haqida ma'lumot. (ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)</b><br/>Tovar 2022 yilda ishlab chiqarilishi (tayyorlanishi) kerak. Yetkazib berilayotgan tovarlar zavod o'ramida, yangi va foydalanilmagan, markalangan va nuqsonsiz bo'lishi kerak.</p> | <p><b>I.3 Сведения о новизне. (год производства/выпуска товара)</b><br/>Товар должен быть произведен (изготовлен) не ранее 2022 года. Поставляемый товар должен быть новым и не бывшим в употреблении в заводской упаковке, с маркировкой и не иметь дефектов.</p> | <p><b>I.3 Information about novelty. (year of production / release of goods)</b><br/>The goods must be produced (manufactured) no earlier than 2022. The delivered goods must be new and unused in their original packaging, marked and free of defects.</p> |
| <p><b>I.4 Tayyorlash / ishlab chiqarish bosqichlari.</b><br/>Tovar tegishli huquq va vakolatlarga ega bo'lgan ishlab chiqaruvchi tomonidan ishlab chiqarilgan (tayyorlangan) bo'lishi kerak.</p>   | <p><b>I.4 Этапы разработки / изготовления.</b><br/>Товар должен быть изготовлен (произведен) производителем, имеющим соответствующие права и полномочия.</p>   | <p><b>I.4 Stages of development/manufacturing.</b><br/>The goods must be manufactured (produced) by a manufacturer with the appropriate rights and authority.</p>  |
| <p><b>I.5 Tayyorlash / ishlab chiqarish uchun hujjatlar.</b><br/>Ehtiyot qismini ishlab chiqarish (tayyorlash) belgilangan me'yoriy hujjatlarga muvofiq bo'lishi kerak.</p>  | <p><b>I.5 Документы для разработки / изготовления.</b><br/>Изготовление должно соответствовать установленным нормативным документам.</p>   | <p><b>I.5 Documents for development/manufacturing.</b><br/>Production shall comply with established normative documents.</p>   |
| <p><b>I.6. TNFTN va boshqa halqaro kodlar bilan belgilanishi</b><br/>Kod: TIF TN 8481807900</p>  | <p><b>I.6 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости.</b><br/>Код ТН ВЭД 8481807900</p>   | <p><b>I.6 HS code and other international codes, if applicable.</b><br/>HS code: 8481807900</p>  |
| 2. QO'LLANILISH SOHASI.  | 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ  | 2. SCOPE OF USE  |
| Gaz xromatografik tahlillarida gaz namunalarini olish va   | Запчасть к газовым баллонам для отбора и   | Spare part for gas cylinders for sampling and transportation   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| tashish uchun gaz konteynerlari uchun ehtiyot qism.   | транспортировки проб газа при газохроматографическом анализе  | of gas samples during gas chromatographic analysis.   |
| <b>3. XIZMAT KO'RSATISH SHARTLARI</b>   | <b>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ.</b>   | <b>3. SERVICE CONDITIONS.</b>   |
| <b>3.1 Umumiy foydalanish shartlari.</b>  | <b>3.1 Общие условия эксплуатации.</b>  | <b>3.1 General operating conditions.</b>  |
| Ehtiyot qism quydagi atrof-muhit sharoitida ishlay olishi kerak harorat +15 dan +40 °C gacha, namlik 10-70% bino ichida.  | Используется при условии окружающей среды: температура от +15 °C до +40 °C, влажность 10-70 % в закрытых помещениях.  | It is used under the environmental conditions: temperature from +15 to +40 °C, humidity 10-70% indoors.   |
| <b>4. TEXNIK TALABLAR.</b>  | <b>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ.</b>   | <b>4. TECHNICAL REQUIREMENTS.</b>   |
| <b>4.1 Asosiy texnik talablar.</b>  | <b>4.1 Основные технические требования.</b>   | <b>4.1 Basic technical requirements.</b>  |
| P/N 3752M4Y2, 3700 yoki 3800 seriyali silindrli klapanlar Globe 3752M4Y1<br>Tishli silindrlar uchun zanglamaydigan po'latdan yasalgan 1/8" dan 3/8" NPT.<br>Dastak; ABS<br>Material; Zanglamaydigan po'lat 316<br>Rod uchi; PCTFE<br>Maksimal ish bosimi; 5000 psig (345 bar)<br>Ishlash harorati oralig'i -40°C dan +120°C gacha | Артикул № 3752M4Y2, клапаны цилиндров серий 3700 или 3800<br>Globe 3752M4Y1<br>Поставляется из нержавеющей стали для цилиндров с резьбой от 1/8" до 3/8" NPT.<br>Ручка; ABS<br>Материал; Нержавеющая сталь 316<br>Наконечник штока; PCTFE<br>Максимальное рабочее давление; 5000 psig (345 bar)<br>Диапазон рабочих температур от -40°C до +120°C | P/N 3752M4Y2, 3700 or 3800 Series Cylinder Valves Globe 3752M4Y1<br>Supplied in stainless steel for threaded cylinders 1/8" to 3/8" NPT.<br>Handle; ABS<br>Material; Stainless steel 316<br>Rod tip; PCTFE<br>Maximum working pressure; 5000 psig (345 bar)<br>Operating temperature range from -40°C to +120°C |
|   |    |   |
| <p>4.2 Chidamlilik talablari.</p> <p>4.2 Чидамlilik talablari.</p>  | <p>4.2 Требования к надежности.</p> <p>4.2 Требования к надежности.</p>   | <p>4.2 Reliability requirements.</p> <p>4.2 Reliability requirements.</p>   |
| <p>4.1 O'lchamlar dyuym (mm)</p> <p>Kirish A 1/4" tashqi rezba NPT</p> <p>Chiqish-B 1/4" tashqi rezba NPT</p> <p>D 1 13/16 dyuym (46 mm)</p> <p>E 2 3/4 dyuym (70 mm)</p> <p>F 1 dyuym (25 mm)</p> <p>Hole 0.17" 4.3 mm</p>   | <p>РАЗМЕРЫ дюйм (мм)</p> <p>Вход А 1/4" наружная резьба NPT</p> <p>Выход В 1/4" наружная резьба NPT</p> <p>D 1 13/16 дюйма (46 мм)</p> <p>E 2 3/4 дюйма (70 мм)</p> <p>F 1 дюйм (25 мм)</p> <p>Отверстие 0,17 дюйма 4,3 мм</p>  | <p>DIMENSIONS inch (mm)</p> <p>Inlet A 1/4" male NPT</p> <p>Outlet B 1/4" male NPT</p> <p>D 1 13/16 in. (46 mm)</p> <p>E 2 3/4 in. (70 mm)</p> <p>F 1 inch (25 mm)</p> <p>Hole 0.17" 4.3mm</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Ehtiyot qismi kamida 2 yil davomida uzluksiz ishlashi kerak  | Запасная часть должен работать бесперебойно не менее 2 лет   | The spare part must work uninterruptedly for at least 2 years  |
| <b>4.3 Materiallarga qo'yiladigan talablar.</b>  | <b>4.3 Требования к материалам.</b>  | <b>4.3 Requirements for materials.</b>   |
| Mahsulot yuqori sifatli va bardoshli materiallardan tayyorlanishi kerak.   | Запасная часть должен быть изготовлен из качественных и прочных материалов   | The spare must be made of high quality and durable materials.  |
| <b>4.4 Atrof-muhit omillari ta'sirida barqarorlik va parametrlarga qo'yiladigan talablar.</b>  | <b>4.4 Требования к стабильности и параметрам при воздействии факторов внешней среды.</b>  | <b>4.4 Stability and performance requirements under the influence of environmental factors.</b>  |
| Ehtiyot qism xona ichidagi haroratda +15 dan +40 °C gacha, namlik 10-70% gacha barqaror ishlashi kerak.  | Запасная часть должен стабильно работать в помещении при температуре от +15 до +40 °C, влажности 10-70%  | The spare shall run stable indoors at a temperature of +15 to +40 °C, humidity 10-70%  |
| <b>4.5 Belgilash talablari.</b>  | <b>4.5 Требования к маркировке.</b>  | <b>4.5 Requirements for labeling.</b>  |
| Ishlab chiqaruvchining markalash talablari va me'yoriy hujjatlarga qo'shimcha ravishda, ehtiyot qismning markasi, albatta, modeli, seriya raqami, ishlab chiqarilgan yili, ishlab chiqaruvchisi va uning manzilini ko'rsatishi kerak. ishlab chiqaruvchi mamlakat.   | Кроме маркировочных требований изготовителя и нормативных документов, в маркировке запасная часть должно обязательно указаны модель, серийный номер, год выпуска, изготовитель и его адрес, страна изготовитель.   | In addition to the marking requirements of the manufacturer and regulatory documents, the marking of the spare part must necessarily indicate the model, serial number, the year of manufacture, the manufacturer and his address, the country of the manufacturer.  |
| <b>4.6 O'lchamlar va qadoqlash talablari.</b>  | <b>4.6 Требования к размерам и упаковке.</b>   | <b>4.6 Requirements to sizes and packaging.</b>  |
| Normativ hujjatlarda ko'rsatilgan qadoqlash talablariga qo'shimcha ravishda, ehtiyot qismni etkazib berishda quyidagi shartlar bajarilishi kerak:<br>1. Ehtiyot qisni namlik va changdan himoya qilish uchun plyonkali o'ramda bo'lishi kerak.<br>2. Mexanik zarba ta'siri yoki suv tomchilar, quyosh nuri va hokazolardan zararlanishdan himoya qilish uchun o'ramga ko'pikli penoplast yoki boshqa tegishli himoya materiallar joylashtirilishi kerak.<br>3. O'ramning yuqori va pastki qismida ogohlantiruvchi belgilar bo'lishi kerak.<br>4. Tashqi o'ramda "ehtiyot bo'ling" yozuvi bo'lishi kerak. Buzilgan qadoqdagi tovarlarni etkazib berish taqiqlanadi. | Кроме упаковочных требований указанных в нормативных документах, при поставке прибора обязательные условия:<br>1. Прибор должен быть в плёночной упаковке для защиты от попадания влаги и пыли.<br>2. В упаковочной таре должны быть размещены пенопласты или другой соответствующий материал для защиты от повреждений при ударах или падениях, солнечных лучей и т.д.<br>3. На упаковке должно быть предупреждающие указательные знаки верхней и нижней части упаковки.<br>4. Надпись (осторожно). Запрещается доставка товаров в поврежденной упаковке. | In addition to the packing requirements specified in the normative documents, the following conditions shall be met at delivery of the instrument:<br>1. The instrument shall be in a film package to protect it from moisture and dust.<br>2. Styrofoam or other appropriate material shall be placed in the packing to protect against damage from impact or drops, sunlight, etc.<br>3. The package shall have warning signs on the top and bottom.<br>4. Inscription (careful). It is forbidden to deliver goods in damaged packaging. |
| <b>4.7 Ehtiyot qismlar va sarf materiallariga qo'yiladigan talablar.</b>   | <b>4.7 Требования к ЗИП и быстроизнашивающимся деталям.</b>  | <b>4.7 Requirements for spare parts and wearing parts.</b>   |
| Ehtiyot qismi kamida 2 (ikki) yil davomida uzluksiz ishlashi uchun bo'lishi kerak.   | Запасная часть должны быть для бесперебойной работы его не менее 2 (двух) лет.   | The spare part must be for its smooth operation for at least 2 (two) years.  |
| <b>5. ETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA TALABLAR.</b>   | <b>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ ДОСТАВКИ И ПРИЕМКИ.</b>   | <b>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE.</b>   |
| <b>5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi.</b>  | <b>5.1 Порядок сдачи и приемки.</b>  | <b>5.1 Order of delivery and acceptance.</b>   |
| Tovarni sifat va miqdor bo'yicha qabul qilish xaridor  | Приемка Товара по качеству и количеству  | The Customer accepts the goods according to the quantity,  |

tomonidan shartnoma spetsifikatsiyasi, tovar uchun zavod sifat sertifikatini, tovarning ishlab chiqarish to'g'risidagi sertifikat talablariga muvofiq amalga oshiriladi. Agar tovar yetkazib beruvchidan olingandan keyin yani qabul qilingandan so'ng tovarlarning sifati/miqdori bo'yicha nomuvofiqlik aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib qo'yishi, tovar qabul qilinishini ta'minlash choralarini ko'rishi shart. Tovarlarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa turdagi (yoki o'xshash) tovarlar bilan aralashib ketishining oldini olish maqsadida nuqsonlar aniqlangan kundan boshlab 5 (besh) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilishi kerak. Sotuvchi xabarnoma olingan kundan boshlab 10 (o'n) ish kunidan kechiktirmay Buyurtmachiga (oluvchiga) o'z vakilini tovarni keyingi qabul qilish jarayonlarida ishtirok etishi to'g'risida javob yuborishi shart. Sotuvchining vakili xabarnoma olingan kundan boshlab 20 (yigirma) kalendar kunidan ko'p bo'lmagan muddatda tovarni qabul qilishda ishtirok etish uchun kelishi shart. Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili shartnomada belgilangan muddatda kelmasa, Buyurtmachi tovarni sifat/miqdori bo'yicha qabul qilmaslikka haqli. ShGKMning tegishli xizmatlari yoki mustaqil ekspert tashkiloti vakillari ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuziladi. Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:

- Tovar buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi;
- dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti;
- tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalarini va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;
- sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillarini;
- sotuvchining vakili qo'ng'iroq qilganligi to'g'risidagi

осуществляется Покупателем в соответствии с требованием контрактной спецификации, заводскому сертификату качества на Товар, сертификату о происхождении товара. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течении 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков. Продавец обязан направить Заказчику (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления. При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного в договоре, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителей соответствующих служб ШГХК или независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора. В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

- наименование Заказчика (грузополучателя) товара;
- номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
- наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;

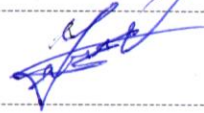





quality, completeness of the lot, and the external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation, and other similar damage) following the transport and enclosed documents, the manufacturer's quality certificates. The goods shall be accepted after incoming inspection and drawing up a report following the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality, completeness of the lot, and the external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation, and other similar damage) following the transport and enclosed documents, the manufacturer's quality certificates. Being parties agree that the visual inspection of the goods carried out by the Customer representative must be absolute and final for the parties to determine the conformity according to quantity, complete and external signs of goods safety during transportation. At receiving the goods from the carrier, the Customer (consignee) should check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications, or additional agreements to it, as well as in transport, enclosed documents, and the manufacturer quality certificates. In case receiving the goods from the carrier, if a non-conformity of the goods according to quality/quantity is determined, the Customer (consignee) has to stop receiving the goods. Take action for the safety of goods and avoid mixing with other uniform goods in case of lack, notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the date of finding the shortage. The Seller is obliged to send the Customer (consignee), no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification, a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must participate in the receipt of the goods within a reasonable time, not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification. If Seller refuses to participate in the receipt of goods or fails to respond to the notification or his representative fails to

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>bildirishnomaning sanasi va raqami;<br/>         - tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri;<br/>         - shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi;<br/>         - yuk tashish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi;<br/>         - konteyner yani qadoqlash holati;<br/>         - yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami;<br/>         - tovar belgisi, yorlig'i mavjudligi;<br/>         - tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa.<br/>         Akt tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p> | <p>-дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;<br/>         -обнаруженное несоответствие товара, его характер;<br/>         -указание на номер договора и спецификацию;<br/>         -наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам ;<br/>         -состояние тары (упаковки);<br/>         -номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;<br/>         -марка , наличие ярлыка;<br/>         -заклучение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.<br/>         Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p> | <p>appear within the date specified in the contract, the Buyer has the right to carry out further receipt of goods according to the quality/quantity with the participation of Board of trade's representative or an independent expert organization to draw up report following the contract.<br/>         The following information must be indicated in the acceptance document of the goods:<br/>         - the name of the Customer (consignee) of the goods;<br/>         - number and date of drawing up thereport, place of acceptance of goods, start and end of acceptance of goods;<br/>         - surnames and initials of the persons participating in the acceptance of the goods, their positions, information about the documents confirming the persons' authority to participate in the acceptance of the goods, their details;<br/>         - names and addresses of the manufacturer and the Seller;<br/>         - the date and number of the notification of the call to the Seller's representative;<br/>         - detected non-conformity of the goods, its nature;<br/>         -indication to the contract number and specification;<br/>         -name and labeling of goods according to the shipping documents for the corresponding lot of goods;<br/>         -number of pieces and weight of metal products according to shipping documents;<br/>         - the state of the container (packing);<br/>         -weight of the identified shortage for each place;<br/>         -number of the accompanying document and quality certificate;<br/>         - size, steel grade, lot number, presence of a label;<br/>         - conclusion on the nature of the identified defects in the goods and the reason for their origination.<br/>         All persons involved in the acceptance of the goods must sign the repor</p> |
| <p><b>5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar.</b></p>  | <p><b>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров.</b></p>   | <p><b>5.2 Requirements for handing-over of technical and other documents to the Customer at equipment supply</b></p>   |
| <p>Barcha qo'shimcha, texnik hujjatlar, sifat sertifikatlari xaridorga tovar bilan birga yuboriladi.<br/>         Pasport, ehtiyot qism uchun yo'riqnomani taqdim etish kerak</p>  | <p>Вся сопроводительная, техническая документация, сертификаты качества отправляется покупателю в месте с товаром.<br/>         Необходимо предоставить паспорт, инструкцию по</p>   | <p>All accompanying, technical documentation, quality certificates are sent to the buyer at the place with the goods. It is necessary to provide a passport, an instruction manual.</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | эксплуатации.  |  |
| <b>5.3 Uskunani sug'urtalash talablari.</b>  | <b>5.3 Требования к страхованию оборудования.</b>  | <b>5.3 Requirements for insurance of equipment.</b>  |
| Yetkazib beruvchi tovarni belgilangan joyga yaxlitligi va xavfsizligini ta'minlash majburiyatini oladi.  | Поставщик обязуется доставить товар в целостности и сохранности до пункта назначения.  | The supplier is to deliver the goods in integrity and safety to the destination.   |
| <b>6. TRANSPORTLARGA TALABLAR.</b>   | <b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ.</b>  | <b>6. REQUIREMENTS FOR TRANSPORTATION.</b>   |
| Transportda yetkazib berish: DAP – O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan shaharchasi, 180300.  | Транспортная поставка: DAP - Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300.   | Transport delivery: DAP - Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300.  |
| <b>7. SAQLASH UCHUN TALABLAR.</b>  | <b>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ.</b>   | <b>7. REQUIREMENTS FOR STORAGE.</b>  |
| Ishlab chiqaruvchining ko'rsatmalarida tovarlarni saqlash shartlari ko'rsatilishi kerak.   | В инструкции изготовителя должно быть указаны условия хранения товара.   | The manufacturer's instructions must specify the storage conditions of the goods.  |
| <b>8. HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA QO'YILGAN TALABLARGA KAFOLAT.</b>  | <b>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ.</b>   | <b>8. REQUIREMENTS FOR SCOPE AND-OR GUARANTEE PERIOD.</b>  |
| Saqlashning kafolat muddati tovar xaridorga topshirilgan kundan boshlab kamida 24 oyni tashkil qiladi.   | Гарантийный срок хранения не менее 24 месяцев с даты поставки Товара Покупателю.   | Warranty period of storage is not less than 24 months from the date of delivery of the Goods to the Buyer.   |
| <b>9. EKOLOGIYA VA SANITARA TALABLARI.</b>   | <b>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНОЕ ТРЕБОВАНИЯ.</b>   | <b>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS.</b>   |
| Ehtiyot qismi O'zbekiston Respublikasida belgilangan ekologik va sanitariya talablariga javob berishi va gigiyenik sertifikatga ega bo'lishi kerak (agar mahsulot gigiyenik sertifikatlash uchun majburiy bo'lsa). | Запасная часть должен соответствовать экологическим и санитарным требованиям, установленным в республике Узбекистан и должен иметь гигиенический сертификат (если товар является обязательным к гигиенической сертификации).                 | The spare part must comply with the environmental and sanitary requirements established in the Republic of Uzbekistan and must have a hygienic certificate (if the product is mandatory for hygienic certification).   |
| <b>10. XAVFSIZLIK TALABLARI.</b>   | <b>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.</b>   | <b>10. SAFETY REQUIREMENTS.</b>  |
| Mahsulot O'zbekiston Respublikasida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak.  | Товар должен соответствовать требованиям безопасности, установленным в Республике Узбекистан.  | The product must comply with the safety requirements established in the Republic of Uzbekistan.  |
| <b>11. SIFAT VA TASNIFIQA TALABLAR.</b>  | <b>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ.</b>  | <b>11. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION.</b>  |
| Mahsulot 4.1-bandga muvofiq texnik parametrlarga mos kelishi kerak. Mahsulot sertifikatlangan bo'lishi kerak (agar mahsulot sertifikatlash uchun majburiy bo'lsa).   | Товар должен соответствовать техническим параметрам согласно п. 4.1. Товар должен быть сертифицирован (если товар является обязательным к сертификации). Некачественные товары не принимаются и будут отправлены обратно за счёт поставщика. | The product must comply with the technical parameters in accordance with clause 4.1. The product must be certified (if the product is mandatory for certification). Defective goods will not be accepted and will be sent back at the expense of the supplier. |
| Mahsulot barcha texnik talablarga va mahsulotning batafsil tavsifidagi ko'rsatilgan parametrlarga javob berishi kerak.   | Товар должен соответствовать всем техническим требованиям и параметрам указанным в подробном описании товара.  | The product must comply with all technical requirements and parameters specified in the detailed description of the product.   |
| <b>12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR.</b>   | <b>12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ.</b>   | <b>12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS.</b>  |
| <b>13. YETKAZILISH JOYI, VAQTI, MIQDARI.</b>   | <b>13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ,</b>  | <b>13. REQUIREMENTS TO THE QUANTITY,</b>   |



| (DAVOMIYLIGI)GA QO'YILGAN TALABLAR  |                       | КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ.  |                          | PACKAGING, PLACE AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY.  |                  |
|---|-----------------------|--|--------------------------|---|------------------|
| Silindrsimon klapanlar  | 20 (yigirma) komplekt | Цилиндрические клапаны   | 20 (двадцать) комплектов | Cylindrical valves  | 20 (twenty) sets |
| <b>14. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOTLARNING SHAKLIGA TALAB.</b>   |                       | <b>14. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ.</b>   |                          | <b>14. REQUIREMENT FOR THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED.</b>   |                  |
| Ehtiyot qismni boshqarish va ishlatish bo'yicha batafsil ko'rsatmalar (foydalanish qo'llanmasi) rus va ingliz tillarida, qog'oz va elektron shaklda bo'lishi kerak. |                       | Подобная инструкция по управлению и эксплуатации прибора (руководство по эксплуатации) должна быть на русском и английском языках, в бумажном и электронном виде |                          | Detailed instructions for managing and operating the device (operating manual) must be in Russian and English, in paper and electronic form |                  |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Tayyorladi / Разработчик / Developed by:<br>TXAL kimyogar muhandisi / Инженер-химик ТСЛ:<br>Chemical engineer of commodity raw materials laboratory:<br>Kelishilgan / Согласовано / Agreed |    | <b>И. Ярашов</b><br><b>I. Yarashov</b> |
| Ishonchlikni boshqarish xizmati boshlig'i / Начальник службы по управлению надежностью<br>Head of Reliability Management Service   |    | <b>Т. Диёров</b><br><b>T. Diyogov</b>  |
| Bosh texnolog o'rinbosari / Зам. главного технолога:<br>Deputy chief technologist:   |    | <b>О. Пулатов</b><br><b>O. Pulatov</b> |
| Ishlab chiqarish bo'limi boshlig'i: Начальник ПО:<br>Chief of production department:   |   | <b>М. Мейлиев</b><br><b>M. Meyliev</b> |
| TXAL mudiri: Заведующий ТСЛ<br>Head of commodity raw materials laboratory:   |   | <b>Х. Холов</b><br><b>X. Kholov</b>    |
| MTRB xizmati muhandisi Инженер СУМТР:<br>Engineer of the MTRMS   |  | <b>У. Омонов</b><br><b>U. Omonov</b>   |

*Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, Rus tilidagi matn ustunlik qiladi.*  
*Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на Русском языке будет преваляировать.*  
*This Technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

